

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 31 OCTOBRE 2011 MONDAY, OCTOBER 31ST, 2011
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire	François St.Amour	Mayor
Conseiller	Marcel Legault	Councillor
Conseillère	Danika Bourgeois-Desnoyers	Councillor
Greffière	Mary J. McCuaig	Clerk

Messieurs Richard Legault et Raymond Lalonde ont justifié leurs absences. Mr. Richard Legault and Mr. Raymond Lalonde have justified their absence.

Résolution / Resolution no 621-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 622-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 623-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux des assemblées suivantes soient adoptés tels que présentés :

- 1) Assemblée extraordinaire tenue le 24 octobre 2011;
- 2) Assemblée publique (zonage) tenue le 24 octobre 2011.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meetings be adopted as presented:

- 1) Special meeting held on October 24th, 2011;
- 2) Public meeting (zoning) held on October 24th, 2011.

Carried

DÉLÉGATIONS DELEGATIONS

10.1

Marc Legault, Gaëtan Génier et Alain Cléroux re : route 400

M. Marc Legault explique que cette portion de la route 400 a été abandonnée depuis l'amalgamation. Les propriétaires demandent que cette route soit entretenue afin qu'ils puissent avoir accès à leurs propriétés agricoles. M. Legault n'a pas de problème avec la demande mais il explique que ce chemin sera classifié saisonnier et qu'aucun entretien ne se fera l'hiver. Les propriétaires n'ont pas de problème à ce que le chemin soit saisonnier.

Marc Legault, Gaëtan Génier and Alain Cléroux re: Route 400

Mr. Marc Legault explained that this portion of Route 400 was abandoned since the amalgamation. The owners asked that this road be maintained in order to have access to their farm land. Mr. Legault has no problem with the request but he explained that this road will be classified as a seasonal road and that no maintenance will be done during winter. The owners have no problem that the road be seasonal.

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL****ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité de gestion du Centre récréatif
de St-Isidore*****Comité de gestion du Centre récréatif
de St-Isidore***

Résolution / Resolution no 624-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE GESTION DU
 CENTRE RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore, du 23 août 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 COMITÉ DE GESTION DU CENTRE
 RÉCRÉATIF DE ST-ISIDORE

Be it resolved that the minutes from the *Comité de gestion du Centre récréatif de St-Isidore*, dated August 23rd, 2011, be filed as presented.

Carried

6.2

Comité de protection des incendies**Fire Protection Committee****Résolution / Resolution no 625-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU COMITÉ DE PROTECTION DES
 INCENDIES

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du comité de protection des incendies, du 28 septembre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 FIRE PROTECTION COMMITTEE

Be it resolved that the minutes from the *Fire Protection Committee*, dated September 28th, 2011, be filed as presented.

Carried

6.3

Conseil d'administration de la bibliothèque publique de La Nation **The Nation Public Library Board**

Résolution / Resolution no 626-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
 DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
 LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
 NATION

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux du conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation, du 8 septembre 2011, soient reçus tels que présentés.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
 NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board, dated September 8th, 2011, be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

7.1

Mme Cécile Lortie**Mrs. Cécile Lortie****i) Démission - bibliotechnicienne****i) Resignation – librarian**

À titre d'information.

For information only.

**ii) Révision des frais fixes annuels –
compte 01311****ii) Annual fixed rate review – account
01311**

Voir la demande écrite. Avant que le Conseil puisse prendre une décision, nous devons vérifier la consommation d'eau afin de calculer le nombre d'unités d'eau qui sera facturé.

See written request. Before Council can take a decision, we have to verify the water consumption so we can calculate the number of units to be charged.

iii) Questions – comptes fournisseurs**iii) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 627-2011.

See resolution number 627-2011.

Résolution / Resolution no 627-2011

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**LISTES DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 15 NOVEMBRE 2011**

**LISTS OF CHEQUES ISSUED AND
LISTS OF ACCOUNTS PAYABLE TO
NOVEMBER 15TH, 2011**

Qu'il soit résolu que les listes des chèques émis ainsi que les listes des comptes fournisseurs jusqu'au 15 novembre 2011 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the lists of cheques issued as well as the accounts payable up to November 15th, 2011 be accepted as presented:

Pièce justificative no 21	<u>686 633,21 \$</u>
Pièce justificative no 22	<u>365 533,17 \$</u>
	Adoptée

Voucher no 21	<u>\$686,633.21</u>
Voucher no 22	<u>\$365,533.17</u>
	Carried

7.2

**M. Guylain Laflèche re :
débroussaillage d'un terrain
commercial à Limoges**

**Mr. Guylain Laflèche re: trimming on a
commercial lot in Limoges**

À titre d'information.

For information only.

7.3

Mme Mary J. McCuaig**i) Prolongement des services d'eau et d'égouts sanitaires au sud de l'autoroute 417**

Voir le rapport écrit. Le Conseil a la même opinion que Mme McCuaig : la municipalité de La Nation ne devrait pas déboursier dans un projet qui ne dessert pas la municipalité.

ii) Énergie solaire – aréna de St-Isidore

À titre d'information.

iii) Don d'un générateur diesel – caserne des pompiers de Limoges

À titre d'information.

Ms. Mary J. McCuaig**i) Extension of the water and sanitary services – South of Highway 417**

See written report. Council is in agreement with Mrs. McCuaig's position: The Nation Municipality should not be paying in for a project that does not serve the municipality.

ii) Solar energy – St.Isidore Arena

For information only.

iii) Donation of a used diesel generator – Limoges Fire Station

For information only.

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Les Aigles de St-Isidore re : don***Les Aigles de St-Isidore re: donation*****Résolution / Resolution no 628-2011**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DON – LES AIGLES DE ST-ISIDORE

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve de remettre un don aux Aigles de St-Isidore, au montant de 600,00 \$, provenant des comptes de don suivants :

Maire (comtés unis) 300,00 \$
Quartier 2 300,00 \$

Adoptée

DONATION – LES AIGLES DE ST-ISIDORE

Be it resolved that Council approve giving a donation to *Les Aigles de St-Isidore*, in the amount of \$600.00 from the following donation accounts:

Mayor (United Counties) \$300.00
Ward 2 \$300.00

Carried

13.2

Christian Surprenant re : entretien d'un drain municipal**Christian Surprenant re: maintenance of a municipal drain**

Résolution / Resolution no 629-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

DRAIN MUNICIPAL

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de M. Christian Surprenant pour l'entretien du drain municipal Richer Frères selon l'article 74 de la Loi sur le drainage.

Adoptée

MUNICIPAL DRAIN

Be it resolved that Council approve the request from Mr. Christian Surprenant for the maintenance of the Richer Frères Municipal Drain, under Section 74 of The Drainage Act.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

Report from the Eastern Ontario Health Unit

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapports des Services Matrec

Les rapports des Services Matrec concernant le recyclage furent présentés.

Reports from Matrec Services

The reports from Matrec Services concerning the recycling were presented.

CORRESPONDANCE CORRESPONDENCE**Résolution / Resolution no 630-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 31 octobre 2011 soit reçue.

Adoptée

CORRESPONDENCE RECEIVED

Be it resolved that the correspondence as listed on the October 31st, 2011 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL CONFIRMATION OF COUNCIL
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 631-2011

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 120-2011

Qu'il soit résolu que le règlement no 120-2011 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 31 octobre 2011 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 120-2011

Be it resolved that By-law no. 120-2011 to confirm Council's proceedings at its meeting of October 31st, 2011 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT**Résolution / Resolution no 632-2011**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AJOURNEMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 19 h.

Adoptée

ADJOURNMENT

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 7:00 p.m.

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk